

PLOUTARCHOS, n.s.

Scholarly Journal of the
INTERNATIONAL PLUTARCH SOCIETY

Plutarchus



Plutarchus ein natürlicher maister vnd aussprechender geyst vnd ephye in geyt
wirdigkeit in fast anrichter des kaisers Crayano ist zu diser zeit an sinne vnterschieden in geyt
Plutarchus der naturlich gewest vnd in dem heilighumb seyem der sinnen ein so vnterschieden in geyt
ten lauter der stendlich vnd in dem heilighumb seyem der sinnen ein so vnterschieden in geyt
gewest das er sundern seyem dem kaiser des kaisers hat mögen er mit werden nemlich vnterschieden
chus te sundern seyem dem kaiser des kaisers hat mögen er mit werden nemlich vnterschieden
diget. vnd er hat als ein hochgelerter man got vil bacher von mancherley materien vnterschieden
sachen in heilighumb vnd lateinischen gegung got vil bacher von mancherley materien vnterschieden
tapffheit bey Crayano angenant begabung gelangt.

VOLUME 5 (2007/2008)

UNIVERSITY OF MÁLAGA (SPAIN)
UTAH STATE UNIVERSITY, LOGAN, UTAH (U.S.A.)

vive ocultamente \ una declamación retórico-epidíctica en la cual Plutarco fustiga la máxima de inspiración epicúrea que prescribe el apartamiento de la vida política. En suma, estamos ante un volumen de valor precioso, ya que incluye por vez primera la traducción al español de los escritos antiepicúreos de Plutarco, con una introducción, general y particular, que responde a las mayores exigencias científicas (las notas y la bibliografía incluidas son siempre abundantes, clarificadoras y precisas) sin renunciar a una divulgación inteligente de los puntos cardinales para la cuestión.

VICENTE RAMON & ANA VICENTE
Universidad de Zaragoza

J. GARCÍA LÓPEZ, A. MORALES ORTIZ, *Plutarco. Obras morales y de costumbres (Moralia) Tomo XIII. Introducción, traducción y notas de — Madrid, Gredos, 2004, 480 pp. ISBN: 84-249-2719-2.*

Los autores consignados firman la realización del volumen con que la editorial Gredos corona y completa (de modo primero en la tradición cultural de España) la traducción de *Moralia*. Por cierto que el trabajo empeñado resulta, en este último tomo, particularmente exigente y elogiabile, ya que se trata de un contenido notablemente dispar a cargo de sendos especialistas y plutarquistas de relieve en el panorama filológico hispano. En primera instancia, García López asume la versión y comentario de *Sobre la música*, ensayo hoy juzgado pseudoplutarqueo por la inmensa mayoría de la crítica versada en el problema. Con todo, resulta absolutamente pertinente la inclusión de este tratado entre *Moralia*, ya que la paternidad plutarquea que le atribuyó Planudes ligó de manera indefectible nuestro opúsculo a la historia literaria del queronense. El caso es que el profesor García López, tras unas páginas iniciales de introducción, acomete con seriedad y tino la difícil tarea de proponer una traducción fiable sobre la obrita (la cual presenta una arquitectura sensible-

mente compleja), donde prima la versión ajustada a la literalidad del texto y el cuidado exquisito a la terminología musical de la época; ello justifica la prolongada y constante inserción de notas que, en realidad, convierten el trabajo en un verdadero comentario literario de referencia y consulta inexcusables para cualquier investigación demorada del tema. En segundo lugar, Alicia Morales emprende una tarea no menos delicada: la exposición capaz y la versión de los fragmentos plutarqueos convencionalmente admitidos por la crítica. Especialmente meritoria es la articulación de una taxonomía competente y una indagación cabal de las fuentes que documentan los testimonios fragmentarios, testimonios cuya naturaleza dispareja (fragmentos de vidas, ensayos de índole moral, cuestiones científicas, comentarios literarios...) complica extraordinariamente la labor. No obstante, la autora resuelve el problema de manera satisfactoria mediante la combinación equilibrada de introducciones precisas y de una traducción puntillosa, rica en notas atractivas. En tal sentido, consideramos que el estudio consagrado al *Comentario a Trabajos y Días de Hesiodo* constituye un ejemplo paradigmático de ese quehacer filológico que conjuga el rigor, la claridad y la brillantez expositiva, divisas que pueden hacerse extensivas al común de este trabajo y que no pasarán inadvertidas al lector avezado.

VICENTE RAMON & ANA VICENTE
Universidad de Zaragoza

R. M. AGUILAR, L. PÉREZ VILATELA, *Plutarco. Vidas de Sertorio y Pompeyo. Introducción, traducción y notas de —, Madrid, Ediciones Akal, 2004, 256 pp. ISBN: 84-460-2180-3.*

Esta traducción nos presenta un novedoso enfoque al reunir dos vidas romanas y prescindir de sus correspondientes griegas -Eumenes y Agesilao- con la intención de ofrecer una perspectiva distinta: la acción de dos persona-